

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Senior Priest / Emeryt
Father Andrzej Pogorzelski

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(Godziny Urzędowania): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)
Sunday English Masses at 7:00 AM & 10:00 AM
Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM
Weekday Masses / *Msze w tygodniu:* 7:00 AM & 8:00 AM

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

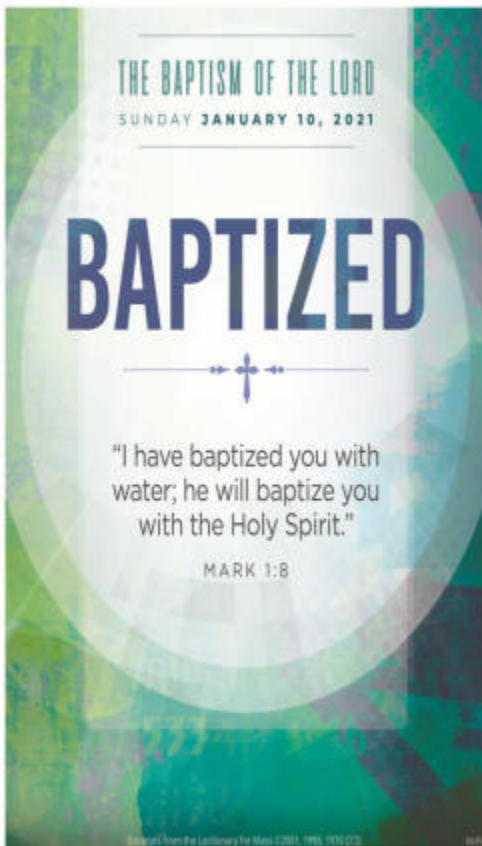
English - by Appointment only
Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie

CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.
Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.



THANK YOU FROM FR. ADAM

Thank you very much to all parishioners who support our church during this difficult time for all of us. Thank you for all donations you are sending to our office.

Any donation to the parish should be made through the parish office or mailed-in envelopes. Thank you.

SS. Cyril and Methodius Church

55 Charter Oak Ave.

Hartford, CT 06106

Fr. Adam

PODZIĘKOWANIE OD KS. ADAMA

Bardzo serdecznie dziękuję wszystkim parafianom, którzy wspierają naszą parafię w tym trudnym dla nas wszystkich czasie. Dziękuję za wszystkie donacje, jakie napływają do naszego biura parafialnego. Informujemy również, że wszystkie osoby, które pragną przesłać tygodniową kolektę na nasz kościół mogą to uczynić drogą pocztową, wysyłając check lub gotówkę na adres parafii lub doręczyć osobiście do kancelarii.

SS. Cyril and Methodius Church

55 Charter Oak Ave.

Hartford, CT 06106

Ks. Adam

CHURCH TOWER & ROOF RESTORATION FUND

Sincere words of appreciation and thanks to all who have given towards the restoration of our church.

Generous donations towards the tower Roof

Restorations Fund in the past week came from:

Mr. & Mrs. Barney Miller, Mr. & Mrs. Henryk

Wiszniak, Mr. & Mrs. Roy Bergeron, Mrs. Wiktoria

Pinda, Mrs. Barbara Salek and Michalik, Bauer, Silvia

& Ciccarillo, LLC in memory of +Kazimierz Ferens.

Mrs. Lorraine Semnoski, Ms. Justyna Drozdal,

Mr. & Mrs Richard Dabrowski, Mrs. Stanisława

Pypec, Mr. Lee Ostrowski, Mrs. Danuta Serafin

in memory of + Teodor Dmochowski.

BÓG ZAPŁAĆ.

Fr. Adam

FUNDUSZ NAPRAW WIEŻY I DACHU KOŚCIOŁA

Dziękuję bardzo serdecznie za ciągle napływające ofiary na koszty remontów naszej świątyni. Hojne dary na Fundusz odnowy Wieży i Dachy Kościoła złożone w ubiegłym tygodniu nadeszły od: Państwa B. Miller, Państwa H. Wiszniak, Państwa R. Bergeron, Pani W. Pinda, Pani B. Salek oraz od Michalik, Bauer, Silvia & Ciccarillo, LLC w dowód pamięci + Kazimierza Ferens. Pani L. Sesnoski, Pani J. Drozdal, Państwa R. Dabrowskich, Pani S. Pypec, Pana L. Ostrowski, Pani D. Serafin w dowód pamięci + Teodora Dmochowskiego.

BÓG ZAPŁAĆ

Ks. Adam

BIRTHRIGHT NEEDS VOLUNTEERS!

Birthright is an emergency pregnancy service offering free pregnancy tests, friendship counseling, and practical support. Our guiding principle: It is the RIGHT of every pregnant woman to give BIRTH and the RIGHT of every child to be BORN.

BIRTHRIGHT NEEDS gently worn MATERNITY and BABY CLOTHING. Birthright volunteers have served in Connecticut since 1972. Thousands of expectant mothers have received the help they need to bring their babies into the world! There are 7 Birthright locations in our state. Please call 1-800-550-4900 for the Birthright nearest you to arrange for drop of. Thank you.

REMINDER!

That in order to obtain a sponsor certificate for Baptism, Confirmation, etc. from our parish, the person requesting a sponsor certificate must be a registered member of SS. Cyril & Methodius Church. Those who have reached the age of 21 should be registered individually and not still be on their parents' registration. Our parish cannot issue a sponsor certificate if you are not a registered member of SS. Cyril & Methodius Church.

TRUST IN THE LORD WITH ALL YOUR HEART...

HE WILL MAKE YOUR PATHS STRAIGHT.

Proverbs 3:5-6

PRZYNALEŻNOŚĆ DO PARAFII

Przypominamy, że osoby które pragną otrzymać zaświadczenie bycia świadkiem do chrztu, bierzmowania, itp. muszą być zapisane do parafii. Osoby, które ukończyły 21 rok życia powinny być zapisane oddzielnie a nie wspólnie z rodzicami (może być wspólny adres ale oddzielny numer ewidencyjny). Zaświadczenie możemy wydać tylko wtedy, gdy dana osoba jest zarejestrowanym członkiem parafii.

ROOTED IN FAITH, OPENING WIDE OUR HEARTS

“Trafficking in person and other contemporary forms of enslavement are a worldwide program that needs to be taken seriously by humanity as a whole.”

(Pope Francis, Message for the 2015 World Day of Peace)

On Wednesday, JAN. 13, 7:00 PM, The office for Catholic Social Justice Ministry of the Archdiocese of Hartford will continue its conference series with the webinar: “Race and Human Trafficking”.

Yvette Young, Associate Vice president of Programs and Advocacy at the Village for Families & Children will be the speaker. She will discuss how race plays a role in child exploitation, and how we must be racially inclusive in our response.

The Webinar is free; advanced registration is required and available at:

www.catholicsocialjustice.org/open-wide-our-hearts.html

SUNDAY, JANUARY 10, 2021
THE BAPTISM OF THE LORD

From 8:30 a.m. to 11:30 a.m.— coffee, pastry, religious store in the lower church hall – cancelled

SATURDAY, JANUARY 16, 2021

3:00 p.m. —Confession
 4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, JANUARY 17, 2021
THE BAPTISM OF THE LORD

3:00 p.m.—Divine Mercy Devotions.

VOCATION REFLECTION

This is National Vocation Awareness Week. Revel in the gift of your baptism; pray for and with those who are calling to fulfill their baptismal promises are priests, sisters, and brothers. Encourage someone you know to consider a life of service in the church and have them call *Fr. Michael Casey*, Director of Vocation, Pastoral Center, phone 860-761-7456, e-mail vocation@aohct.org or visit the web at www.hartfordpriest.com.

BULLETIN AD SALES ANNOUNCEMENT

Thank you to our Sponsor Advertisers.

Can you join them?

Attention Business Owners, Professionals, Self-Employed and Families!

Bulletin Advertising, read both in print and digitally online!

Mary Hoffman from Liturgical Publication is working on securing new advertising sponsors for our bulletin over the next few weeks. We need and appreciate your help! We continue to publish the bulletin and make it available in print and online.

Please consider purchasing an ad. Your ad and participation make our bulletin successful and help you attract new customers!

To place an ad or for information, please contact **Mary Hoffman at 860-836-8486** or via e-mail at mhoffman@4LPi.com.

LAST WILL...

Please remember SS. Cyril & Methodius Church in your will. Your thoughtfulness assures our future. Thank you.

PARISH DUES

We urge everyone to pay the yearly dues. Families pay \$30.00 per year. Individuals or single parents pay \$15.00. Thank you.

NIEDZIELA – 10 STYCZNIA 2021
CHRZEST PANA JEZUSA

Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa, ciasto, i sklepik w dolnej sali kościoła.— odwołany.

SOBOTA - 16 STYCZNIA 2021

3:00 p.m. —Spowiedź.
 4:00 p.m. —Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 17 STYCZNIA 2021
CHRZEST PANA JEZUSA

3:00 p.m.—Nabożeństwo do Miłosierdzia Bożego.

REFLEKSJE POWOŁANIOWE

To jest Ogólnoświatowy Tydzień Świadomości Powołań. Docen dar chrztu świętego; módl się za tych, którzy odpowiadają na wypełnianie przyrzeczeń chrztu, kapłanów, zakonników i siostry zakonne. Zachęć kogoś kogo znasz do rozważenia możliwości służbie kościołowi, jeśli jest zainteresowany tą służbą prosimy o kontakt z ks. Michael Casey, Dyrektorem Centrum Pastoralnego 860-761-7456, wyślij e-mail vocation@aohct.org lub odwiedź stronę internetowa:www.hartfordpriest.com.

OGŁOSZENIE !

Dziękujemy wszystkim naszym sponsorom.

Czy i Ty chcesz do nich dołączyć?

Uwaga właściciele biznesów, profesjonalści, osoby samozatrudnione i rodziny!

Reklama w biuletynie dostępnym w formie drukowanej lub cyfrowej przez internet!

Pani Mary Hoffman z wydawnictw Liturgical Publication będzie pracować przez kolejnych kilka tygodni nad pozyskiwaniem nowych sponsorów dla naszego biuletynu. Potrzebujemy i doceniamy każdą Waszą pomoc! Nadal publikujemy i udostępniamy biuletyn w formie drukowanej i online. Prosimy o rozważenie zakupu reklamy. Dzięki Twojej reklamie nasz biuletyn jest skuteczny i pomoże w reklamie nowych klientów. Aby zamieścić ogłoszenie lub uzyskać więcej informacji, prosimy o kontakt z Panią Mary Hoffman pod nr. **telefony 860-836-8486** lub e-mailem na adres;mhoffman@4LPi.com.

TESTAMENT

Proszę pamiętać o kościele Świętych Cyryla i Metodego w Waszych testamentach. Wasza pamięć i wspaniałomyślność zapewni przyszłość naszego kościoła. Bóg zapłać.

PODATEK PARAFIALNY

Pamiętajmy o płaceniu swego rocznego podatku parafialnego. Rodzina płaci \$30.00. Osoba samotna lub samotny rodzic \$15.00. Dziękujemy.

JANUARY 10, 2021

Saturday, January 9 Sobota 9 Stycznia
8:00 a.m.– o błogosławieństwo i łaski Boże dla siostry
 Jadwigi– rodzina.
4:00 p.m.+ ks. Kazimierz Heisig– *friends.*

Sunday, January 10 Niedziela 10 Stycznia
7:00 a.m.+ Halina Kwiatkowski–*Ladies Guild.*
8:30 a.m.+ Stanisława, +Janina, +Adam, +Jan Marczak
 – *rodzina Marczak.*
10:00 a.m.+ Norma & +Thomas Underwood Sr.–
 Underwood family.
11:30 a.m.+Janina i +Stanisław Fitrzyk–
 dzieci i wnuki

Monday, January 11 Poniedziałek 11 Stycznia
7:00 a.m.+ Czesław Wala– *Byndas family.*
8:00 a.m.+ Mark Wojniło– *mama.*

Tuesday, January 12 Wtorek 12 Stycznia
7:00 a.m.– for wisdom, holiness and courage for all
 priests– *parishioner.*
8:00 a.m.– o zdrowie i Boże błogosławieństwo dla Marii i
 Ireneusza Monikowskich–
 D. Oldziej z rodziną.

Wednesday, January 13 Środa 13 Stycznia
St. Hilary, Bishop/ S. Hilarego, Biskupa
7:00 a.m.– for souls in Purgatory– *parishioner.*
8:00 a.m.+ ks. Kazimierz Heisig–
 rodzina Monikowskich.

Thursday, January 14 Czwartek 14 Stycznia
7:00 a.m.+ George Szeliga—
 Jerzy, Maria & Monika friends.
8:00 a.m.– za zmarłych z rodziny Kossakowskich i
 Monikowskich –*rodzina Monikowskich.*

Friday, January 15 Piątek 15 Stycznia
7:00 a.m.+ Irene, + Larry, +Pelagia Donagher– *family.*
8:00 a.m.+ Aniela, +Franciszek Smieciuch– *rodzina.*

Saturday, January 16 Sobota 16 Stycznia
8:00 a.m.+ ks. Kazimierz Heisig, ks. Stanisław Staroń–
 A. Tyton.
4:00 p.m.+ Teresa & +Maksymilian Klimas– *friends.*

NEXT SUNDAY MASS. Jan. 17 Niedziela 17 Stycz.
7:00 a.m.– for health and God's blessing for Elizabeth–
 parents.
8:30 a.m.– za otrzymane łaski dla C. W. –*parafianka.*
10:00 a.m.+ Fr. Władysław Stanek– *sister with family.*
11:30 a.m.+Teofil, +Marcianna, +Henryk Koziątek –
 synowa.

10 STYCZNIA 2021

OFFERTORY - KOLEKTA

December 27, 2020

Weekly/Tygodniowa... \$ 6,301.00
Second collection.... \$ 5,456.00
Christmas Mass Remem. \$ 3,195.00

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Teresa Abramek, Edward Bakula, Ronald & Dolores Bielawiec,
Andrew Bialkowski, Andrzej Bogacki, Helen & Władysława
Bukowski, Jan Brzyski, Józef i Halina Dzielwalska, Józefa
Dziubasik, Weronika Domian, Wanda Dudak, Erica Feling, Anna
Goluch, Irene Guzek, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Francis
Kijek, Anna Klocke, Stanley Kucharski, Stanley Kucharzyk,
Jacek Krawczyk, Zofia Labeledzki, Stefan Lasota, Oliwia Lis,
Karina Lubowicka, Iwona Maliszewski, Marianna Majdan, Jerzy
Marczak, Maria Monikowska, Władysława Mirecki, Monika
Morawska, Mary Palka, Janina i Jan Plona, Anna Pliszka,
Chester Ronewicz, Josephine Rosa, Beata Socha, Marek Stopa,
Janusz Szamrej, Bogusław Szyszka, Małgorzata, Irene
Underwood, Walek, Regina Zajączkowska, Mirosława Tamkun,
Patricia Zima, Bogumiła Zaborowska, specjalnej intencji.

**REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE
ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of
our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the
Rectory Office at 860-522-9157, or email at:**

ss.cyril-meth@att.net

**IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST
CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY
OFFICE.**

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

+ Stanisław Fitrzyk
+ Antonina Wojniło
+ Maria Woznica

i za zmarłych w Polsce
and the deceased in Poland

Catholic Charities

PRE-K - PRZEDSZKOLE
Office / Biuro - 860-206-9265
Fax 860-216-1884

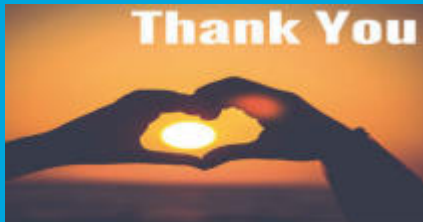
*Our e-mail address is
Adres e-mail do kancelari parafii:
ss.cyril-meth@att.net*

THANK YOU FROM PASTOR!

Special thank you to everyone who gave their time and talent in preparing our church for Christmas, and they are: Ms. Janina Chlus, Mrs. Agnieszka Bienasz, Mr. Henryk & Matthew Bieniek, Mrs. Krystyna Wisło, Mrs. Ann Luszczak, Ms. Rita Luszczak, Ms. Helen Olejarz.

Thank you to those who gave their service at the altar while celebrating Christmas. Thank you to the „Moniuszko” Choir, soloists and organists for their beautiful music and service provided during this difficult Christmas time.

Thank you to all altar servers and lectors.
Bóg zapłać!

**NOTICE: MASS RESERVATION –2021**

Mass reservation for year 2021 has begun on Tuesday, September 29, 2020. You may stop or call the rectory at 860-522-9157 to reserve your mass. Please follow coronavirus restrictions– Distance, Disinfection, Mask.

Stipend for: weekly masses is \$20.00, Sunday masses- \$25.00. Masses during Christmas, Easter or Holy Day of Obligation are \$30.00.

THANK YOU!

I would like to thank all volunteers who are helping disinfect the church after Sunday Masses. We must take care of the health and safety of everyone participating in the services.

Fr. Adam

PLEASE REMEMBER TO...**PLEASE UPDATE YOUR INFORMATION**

If your address, e-mail or family information has changed, your parish membership information needs to be updated and can be done by contacting the Parish Office at 860-522-9157.

Thank you!

PODZIEKOWANIE OD PROBOSZCZA

Specjalne podziękowanie kieruje do wszystkich osób, które pomagały i poświęciły swój czas i talent w przygotowaniu naszego kościoła do Świąt Bożego Narodzenia, a są to następujące osoby; Pani Janina Chlus, Pani Agnieszka Bienasz, Panowie Henryk i Mateusz Bieniek, Pani Krystyna Wisło, Pani Ann Luszczak, Pani Rita Luszczak, Pani Helen Olejarz.

Dziękuję Chórowi „Moniuszko”, solistom i organistom za uświetnienie śpiewem i piękną muzyką uroczystości Bożonarodzeniowych, zwłaszcza w tym trudnym dla nas czasie. Dziękuję również lektorom, ministrantom.
Bóg zapłać!

UWAGA– REZERWACJA MSZY NA ROK 2021

Przyjmowanie intencji mszalnych na rok 2021 rozpoczęto we wtorek 29 września 2020.

Msze można zamówić osobiście lub telefonicznie 860-522-9157. Prosimy zachować zasady bezpieczeństwa związane z koronawirusem - Dystans, Dezynfekcja, Maseczki.

Oplata intencji mszalnej wynosi: \$20.00 za tygodniową, \$25.00 za niedzielną, a \$30.00 za świąteczną (święto obowiązkowe).

PODZIEKOWANIE!

Kieruję do wszystkich wolontariuszy, którzy pomagają przy dezyntekcji kościoła po zakończonych mszach. Musimy dbać o zdrowie i bezpieczeństwo wszystkich uczestniczących w nabożeństwach.

Ks. Adam

**PROSIMY PAMIETAĆ...
PROSIMY O AKTUALIZACJĘ INFORMACJI**

Jeśli zmienił się Państwa adres, adres e-mail, lub informacja o rodzinie, należy zgłosić te informacje, aby dokonać tych zmian w naszym systemie przynależności do parafii. Dzwonić pod numer 860 –522-9157. Dziękujemy!

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

Roly Poly BAKERY
Cakes & Pastries • Dairy • Deli
Grocery • Smoked Meats • Much More!
Mon Closed
Tue - Fri 5:30-7 Sat 6-7 Sun 6-2
860-229-5109 www.RolyPolyinc.com

MAPLE HILL CHAPELS / TALARSKI FUNERALS



"Porcja Polonii od roku 1900. Rozumiemy Twoje potrzeby"

Serving You with Excellence Since 1900 • License 00687
New Location: 906 Farmington Avenue, West Hartford, CT
860-246-1377 / 860-982-2460 • John Console - Owner



South Green Memorial Home

Waszkelewicz Dom Pogrzebowy

43 Wethersfield Ave. Hartford

246-1413

Pre-Arrangement Counseling



Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

Beautiful Venue for Special Occasions

Moonlight Bistro is a lovely venue for up to 50 people. Ideal for events like birthdays, christenings, bridal showers, baby showers, post-funeral receptions & any family occasions.

Moonlight Bistro
123 Broad Street
New Britain, CT
860 223 7055



MO'S MIDTOWN RESTAURANT
"The Best"



Breakfast & Lunch in Town
Served All Day
Omelettes, Pancakes, French Toast & Famous Home Fries

25 Whitney Street, Hartford, CT 06105
(860) 236-7741

AVAILABLE FOR A LIMITED TIME ADVERTISE YOUR BUSINESS HERE
Contact **Mary Hoffman** to place an ad today!
mhoffman@4LPi.com or **(800) 477-4574 x6340**

Wethersfield East Hartford



D'ESOPO FUNERAL CHAPELS

860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com
Nationally Recognized For Excellence

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide



Authorized Provider **SafeStreets**

1-855-225-4251

SUPPORT YOUR LOCAL PARISH.
Buy a bulletin ad space today!

American Senior Benefits

Helping with Government Medicare Programs
Protect Your Assets from Nursing Homes



CALL **Tanya Bogdan**
860-922-6737
tanya.bogdan@yahoo.com

7 Days A Week
6AM - 3PM
DINER (860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food



Farley-Sullivan Funeral Homes

www.farleysullivan.com

34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

UNCORN Closed Mondays
Tues.-Fri. 6:00-8:00
Saturday 6:00-4:00
Sunday 7:00-1:00

POLISH BAKERY & DELI
(860) 645-7322 378 Kelly Rd.
Vernon, CT 06066 I-84 Exit 64

Plan of Safe Care

Connect to resources that will help support your health and your baby's health and development.

cdi.211ct.org/capta



THIS SPACE IS AVAILABLE



419 Franklin Ave, Ste 102 | Hartford, CT
860-310-2915
We Accept Most Major Insurances
www.HartfordEyeWellness.com

REDAN AUTO UPHOLSTERY CO.

Complete Reupholstering
Home Furniture Cars • Boats
365 East Cedar St., Newington, CT
666-4005

Lic #: S-7 0387616 P-1 0203693
Kennedy's PLUMBING & HEATING, INC.
Come Home to Comfort
Come Home to Kennedy's
OIL TO GAS CONVERSIONS
Water Heaters • Boilers/Furnaces
Heat Pumps • Air Conditioning
Heating Tune Ups
Yearly Tune-Up Specials
Available on Heating & AC
Low Interest Financing
(860) 296-4867
www.kennedysplumbing.com

The Catholic Cemetery Association of the Archdiocese of Hartford, Inc.
Advanced Planning of your Cemetery needs is a loving gift that relieves your family of a difficult decision in the midst of their grief. Whether a Traditional Grave, Mausoleum, or Cremation, let our caring team of Family Service Advisors help you choose your Cemetery needs.
www.ccacem.org
Mt St Benedict Cemetery, Bloomfield 860-242-0738
Holy Cross Cemetery, Glastonbury 860-646-3772
St Mary Cemetery, East Hartford 860-646-3772
St James Cemetery, Manchester 860-646-3772
St Mary Cemetery, New Britain 860-225-1938
St Bridget Cemetery, Manchester 860-646-3772
We now offer Granite Flush Markers and Monuments at all our locations!

Too Sick for Mass?
SUPPORT OUR PARISH NO MATTER WHERE YOU ARE!
Sign-up to get your bulletin delivered right to your inbox!
www.parishesonline.com